

Le cinéma, vocabulaire thématique

En France le cinéma est considéré comme un art à part entière, le septième. Le cinématographe est né à la fin du XIX^e siècle, ce sont Auguste et Louis Lumière qui ont inventé le projecteur et le spectacle cinématographique. Leur film, le premier, *Sortie des usines Lumière*, paraît pourtant aujourd'hui naïf, simplet et artificiel.

Le cinéma reste longtemps muet. L'arrivée du parlant révolutionne l'industrie. Puis, le septième art prend des couleurs et se tourne vers le numérique. Au XXI^e siècle, le cinéma est un des passe-temps préférés de beaucoup de gens.

Les Français aiment aller au cinéma même si la fréquentation des salles obscures a beaucoup baissé avec l'apparition de la télévision, puis d'Internet avec ses multiples possibilités. Dans leurs conversations, ils discutent souvent des films qu'ils ont vus en citant même le nom des réalisateurs.

Aller au cinéma est un loisir culturel accessible à tous, bien plus que le théâtre : les billets sont moins chers et on peut y aller sans réserver sa place. Ceux pour qui le cinéma est une passion font partie d'un ciné-club ou sont membres d'une cinémathèque : on y repasse de grands classiques et des films d'art et d'essai moins connus du grand public.

Les festivals de cinéma sont aussi des événements importants : le plus célèbre, celui de Cannes, a lieu en mai. Le jury, composé d'acteurs, de réalisateurs de renom et d'autres personnalités, décerne la Palme d'or au meilleur film. Il existe un grand nombre de récompenses cinématographiques. La plus célèbre, c'est l'Oscar décerné par l'Académie du cinéma des États-Unis. En France aussi, il y a les César et le Prix Lumière, qui récompensent les meilleurs cinéastes.

En juin en France a lieu la Fête du cinéma : ce jour-là, on peut voir autant de films que l'on souhaite pour un prix minimum.

Si vous voulez aller au cinéma, renseignez-vous sur les programmes sur Internet (www.allocine.com) ou dans un magazine spécialisé, *l'Officiel des spectacles* ou *Pariscope*.

Beaucoup de cinémas ont plusieurs salles (*des complexes ou des multisalles*). Lorsque vous prenez votre ticket, dites directement le nom du film que vous voulez voir : un *Concert* ou deux *Petit Nicolas*, par exemple.

Vocabulaire thématique

L'art de composer et de réaliser des films

Cinéma *m*, ciné *m* (*fam*) , salles *f pl* obscures (*fam*), septième art *m*, le grand écran

Le cinéma *m* peut être muet ou parlant, en couleur ou en noir et blanc, numérique.

Les genres du cinéma, c'est le cinéma d'amateur, d'auteur, d'art et d'essai, scientifique.

L'œuvre cinématographique

Film *m*

Bande *f* sonore ou vidéo

Vue *f*, image *f*

Synopsis [-s] *m* - *récit très bref qui constitue un schéma de scénario*

Scénario *m*

Repérage *m* - *l'étape de la préproduction qui consiste à trouver un lieu de tournage adéquat pour des scènes nécessitant d'être tournées en extérieur ou en intérieur en dehors des studios.*

Découpage *m* - *division du scénario en séquences et plans*

Storyboard *m* - *la représentation illustrée d'un film avant sa réalisation.*

Scène *f*, séquence *f*, épisode *m*

Les mouvements *m* de la caméra

fixe *m*

panoramique *m* - *indique le mouvement horizontal ou vertical de la rotation d'une caméra vidéo*

traveling *m* - *un déplacement de la caméra au cours de la prise de vues*

Les accessoires de la caméra

caméra *f* sur dolly - *terme anglais, passé dans le langage technique cinématographique, pour désigner un support de caméra sur roues ou rails permettant de réaliser, lors d'une prise de vues cinématographique, un travelling sans à-coups.*

grue *f* pour les montées et les descentes de la caméra

caméra *f* épaule

zoom *m*

Type *m* d'objectif

courte focale *f* ou grand angle *m*

longue focale *f* ou télé-objectif *m*

focale moyenne *f*

Le format du film

format *m* du support (16 mm, 35 mm, 70 mm)

Le cinéma, vocabulaire thématique

champ *m* – *espace dont l'image est enregistrée par la caméra*
contre-champ *m*, contrechamp *m* – *prise de vues dans le sens opposé à celui d'une autre prise*
cadre *m*
plan *m* : très gros plan, gros, plan poitrine, plan taille, américain, américain large, plan en pieds, serré
plan-séquence *m* – *longue scène habituellement composée de plusieurs plans, mais ici réalisée en un même plan qui peut durer jusqu'à une dizaine de minutes*
plonge *f* - *axe de prise de vue situé au-dessus du sujet, du haut vers le bas*
contre-plonge *f* - *axe de prise de vue de bas vers le haut*
dialogue *m*
gag *m* – *situation comique, rapide, burlesque*
suspense [sɪspɛns] *m* – *moment ou passage de nature à faire naître un sentiment d'attente angoissée ; film m à suspense*
distribution *f* – *répartition des rôles d'un film aux acteurs*
générique *m* – *partie, au début ou à la fin d'un film, où sont indiqués le titre, le nom des acteurs, des collaborateurs, des producteurs, des lieux de tournage et des références de la bande sonore*
titre *m*
production *f*
réalisation *f*
adaptation *f* – *transposition à la scène ou à l'écran d'une oeuvre d'un genre littéraire différent (roman, pièce de théâtre, nouvelle, etc)*

Différents genres de films

film *m* muet ou sonore, parlant ; en noir ou en couleur ; de long (court) métrage = long-métrage *m*, court-métrage *m*
film *m* comique = comédie *f* ; film *m* d'animation = dessins *m pl* animés ; film *m* historique ; film *m* documentaire = documentaire *m* ; film *m* d'actualités ; film *m* éducatif ; film *m* publicitaire ; clip *m* vidéo ; film *m* musical ; film *m* policier = policier *m* = polar *m* ; western [westɛrn] *m* ; film *m* en version originale, en v.o. ; remake [rimek] *m* – *film reproduisant, avec de nouveaux acteurs, la première version d'un film à succès ; biopic m = biografilm - film biographique*

Opérations

réaliser un film

filmer

tourner, tournage *m*

mettre en scène ; mise *f* en scène

porter,

mettre

à

l'écran

Le cinéma, vocabulaire thématique

adapter une œuvre littéraire pour le cinéma
prendre des vues ; prise *f* de vues, sélection *f* des prises de vues
cadrer ; cadreur *m*
enregistrer le son ; enregistrement *m* du son
mixer ; mixage *m* des sons
bruitier un film ; faire le bruitage d'un film
éclairage *m*
lumière du jour
lumière artificielle
musique *f*
projeter un film ; projection *f* au studio.
visionner – *examiner un film d'un point de vue technique* ; visionner une séquence, un montage provisoire ; visionnage *m*
doubler un film, doublage *m*
sous-titrer, sous-titre *m*, sous-titrage *m*
produire, production *f*
poste-production *f* – *toutes opérations techniques postérieures au tournage (mixage des bruits d'ambiance, de la musique ou enregistrement des voix)*
monter, montage *m*
effets *m pl* spéciaux
son *m* direct – *enregistrement des voix et des bruits d'ambiance lors du tournage*

Personnel

cinéaste *m*
producteur *m*
réalisateur *m*
conseiller *m* technique
directeur *m* de casting
assistants *m pl* (premier, second etc) du réalisateur, stagiaire
directeur *m* de production
directeur *m* de post-production
administrateur *m* de production
secrétaire de production
assistant *m* de production
metteur *m* en scène
directeur *m* artistique
adaptateur *m*
scénariste *m*

Le cinéma, vocabulaire thématique

dialoguiste *m*
scripte *f* – *assistante du réalisateur qui tient le journal du tournage*
caméraman *m*
chef opérateur *m*, assistant opérateur *m* cadreur *m*
directeur *m* de la photographie
ingénieur *m* du son
perchman *m* – *assistant de l'ingénieur du son qui enregistre le son avec un micro fixé à une longue perche*
chef *m* électricien
chef *m* machiniste
habilleuse *f*
maquilleuse *f*
chef *m* costumière
coiffure *f*
chef-decorateur
ensemblier *m*
constructeur
régie: régisseur général, adjoint, régisseur *m* d'extérieur
superviseur *m*
monteur *m*, monteuse *f*

Acteurs

vedette *f*, star *f*, rôle-titre *m*
jeune premier *m vx*, jeune première *f vx*
starlette *f*
monstre *m* sacré – *grand comédien (le titre d'une pièce de J. Cocteau, 1940)*
vamp [vamp] *f* - *type de femme fatale et irrésistible (caractéristique des films des années 50-60)*
doublure *f* - *personne qui remplace, en cas de besoin ou de situation dangereuse, l'acteur qui devait jouer*
doublure lumière *f* - *figurant qui remplace la vedette sur le plateau lors des réglages et essais techniques (lumière, son etc)*
figurant *m* – *personnage, remplissant un rôle secondaire, généralement muet ; figuration *f* ; faire de la figuration*
cascadeur *m*

Matériel

pellicule *f* (argentique, numérique)
film *m*, bande *f*

Le cinéma, vocabulaire thématique

caméra *f*

caméra *f* H.D. – caméra enregistrant en vidéo et en numérique

objectif *m*

zoom *m*

les pieds de la camera

magnétophone *m*

microphone *m*

mixette *f* – enregistreur du son

piste *f* sonore

perche *f* à son – *un support pour le micro*

girafe *f*, grue *f*

claquette *f*

projecteur *m*

décors *m pl*, intérieur *m pl*, extérieurs *m pl*, studio *m*

Relatif au cinéma

cinématographe *m (vx)*, cinématographie *f (vx)*

cinémathèque *f*, filmothèque *f*, bandothèque *f pour son et images*

cinéphile *m*

ciné-club *m*

festival *m* cinématographique ; *le festival de Cannes*

décerner un prix

remporter un prix

palmarès [palmares] *m* – *liste des lauréats d'une distribution des prix* ;

figurer au palmarès

Le cinéma, vocabulaire thématique

Activités

Exercice 1. *Dictée : traduisez ces expressions en vous appuyant sur la première lettre du mot principal de la variante française.*

A : любительское кино, экранизация, кинохроника;

B : шумовые эффекты, пленка, биографический фильм;

C : оператор, любитель кино, фильмотека, кадрирование, ассоциация любителей кино, короткометражный фильм, видеокамера, комедийный фильм;

D : режиссерский сценарий, состав исполнителей, автор диалогов к фильму, дублирование, документальный фильм, мультфильм, вручать приз;

E : записывать звуковую дорожку, освещение, спецэффекты;

F : массовка, снимать фильм, кинофестиваль;

G : комический эпизод, заглавные титры, операторский кран;

M : постановщик, гример, монтажер, микрофон;

P : панорама, продюсер, детектив, пленка, рекламный ролик;

S : краткое резюме фильма, помощник режиссера, момент напряженного ожидания, субтитры, эпизод (несколько кадров фильма), начинающая кинозвезда;

T : снимать фильм, название фильма

V : производить предварительный просмотр, фильм на языке оригинала.

Exercice 2. Répondez aux questions ci-dessous:

1. Aimez-vous le cinéma? Y allez-vous souvent ?
2. Quels genres cinématographiques connaissez-vous ? Quels films préférez-vous regarder ?
3. Quels acteurs aimez-vous ? Pourquoi ?
4. Qui participe au tournage d'un film ? Qui fait quoi ?
5. Quelles opérations sont indispensables faire pour faire un film ?
6. Quel matériel utilise-t-on pour tourner un film ?
7. Quel est l'entourage professionnel d'un acteur à tourner ?
8. Où peut-on revoir les films considérés comme des classiques ?
9. Comment appelle-t-on les amateurs de cinéma ? En faites-vous partie ?
10. Quels festivals de cinéma connaissez-vous ?

Le cinéma, vocabulaire thématique

Exercice 3. Remplacez les points de suspension par un des mots proposés ci-dessous:

synopsis m, scénario m, script m, panoramique m, générique m, doublage m, travelling m, plan m.

1. Lorsque la caméra couvre une grande partie du décor en pivotant sur son pied, elle réalise un(e)
2. Le plan sommaire du sujet soumis par l'auteur au producteur porte le nom de
3. Le plan détaillé du film constitue un(e)
4. Le (la) ... est la traduction sonore d'un film étranger.
5. Le (la) ... est la partie du film qui présente les noms du producteur, du réalisateur, des acteurs etc.
6. Le (la) ... est la scène d'un film tournée en une seule fois, dès l'instant où la caméra se met en marche jusqu'au moment où elle s'arrête.
7. Si vous débutez au cinéma, vous êtes appelés... .
8. Pour porter à l'écran une œuvre littéraire, il est nécessaire de faire sa (son) ...

Exercice 4. Remplacez les mots soulignés par les synonymes.

1. J'aime beaucoup les films biographiques.
2. La fréquentation du cinéma a beaucoup baissé ces derniers temps.
3. Au festival on peut voir des stars de cinéma.
4. Pour bien apprendre une langue étrangère, il faut regarder des films en v.o.
5. Hier, j'ai vu un très bon polar ! J'ai vraiment adoré !

Exercice 5. Dites si c'est vrai ou faux.

- | | V | F |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Le synopsis est le scénario d'un film. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Cet acteur décerne le grand prix pour son rôle dans ce film. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Les enfants aiment bien les dessins animés. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Le court-métrage est un documentaire. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Pour bien comprendre un film en v.o., il faut lire des sous-titres. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Le cinéma, vocabulaire thématique

6. Faire de la figuration, c'est être protagoniste dans un film.

□ □

Exercice 6. Faites le thème en vous appuyant sur le vocabulaire :

1. Несмотря на царство телевидения и возможности просмотра фильмов в домашних условиях благодаря обилию видеотехники, кино остается самым распространенным местом отдыха для французов: в 2005 году около 120 миллионов человек посетили зрительные залы французских кинотеатров.

2. Перед просмотром фильма в кинотеатре, Вашему вниманию предложат небольшой рекламный ролик о новинках кинематографа.

3. Для того, чтобы сделать фильм хорошего качества, необходимо иметь не только интересный сценарий, опытного продюсера, и великолепных звезд экрана, но и образцовый персонал: операторов, звукоинженера, костюмера, каскадеров, и наконец, директора фильма, который всегда найдет выход из тупиковой ситуации.

4. Каннский фестиваль – одно из самых интересных событий в мире кинематографа. Он собирает элиту кино. Фильмы, представленные на конкурс, - настоящие шедевры.

5. Каждый может позволить себе сходить в кино. Билет стоит недорого. И можно не заказывать места заранее.

6. Братья Люмьер изобрели кинематограф в конце XIX века. И с тех пор кино является самым любимым развлечением любого поколения.